

# INVESTIGACIÓN EN PRÁCTICAS ESCÉNICAS Y CULTURA VISUAL

---

Coord. Isis Saz



Ediciones de la Universidad  
de Castilla-La Mancha



# INVESTIGACIÓN EN PRÁCTICAS ESCÉNICAS Y CULTURA VISUAL





# INVESTIGACIÓN EN PRÁCTICAS ESCÉNICAS Y CULTURA VISUAL

---

Coord. Isis Saz



Ediciones de la Universidad  
de Castilla-La Mancha

Cuenca, 2025.

## Investigación en Prácticas Escénicas y Cultura Visual I Congreso Internacional ARTEA.

© de los textos: sus autores  
© de las imágenes: sus autores  
© de la edición: Universidad de Castilla-La Mancha

**Edita:** Universidad de Castilla-La Mancha

**Colección:** JORNADAS Y CONGRESOS

une

UNIÓN DE EDITORIALES  
UNIVERSITARIAS ESPAÑOLAS

Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional.

**DOI:** [https://doi.org/10.18239/jornadas\\_2025.58.00](https://doi.org/10.18239/jornadas_2025.58.00)

**Colección:** Jornadas y Congresos, n.º 58

**ISBN:** 978-84-9044-735-2 (Edición impresa)

**ISBN:** 978-84-9044-733-8 (Edición electrónica)

**ISSN:** 2697-049X

**D.L.:** D.L. CU 260-2025

Este libro está publicado en Acceso Abierto (ruta diamante) en el Repositorio Institucional RUIdeRA, handle: <https://hdl.handle.net/10578/44368>



Esta obra se encuentra bajo una licencia internacional Creative Commons CC BY 4.0.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra no incluida en la licencia Creative Commons CC BY 4.0 solo puede ser realizada con la autorización expresa de los titulares, salvo excepción prevista por la ley. Puede Vd. acceder al texto completo de la licencia en este enlace: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es>

**Composición:** Compobell, S.L.

Hecho en España (U.E.) – Made in Spain (E.U.)

**Coordinación edición:** Isis Saz (UCLM, ARTEA)

**Comité organizador:** Isis Saz (UCLM), Germán de la Riva (UCLM), Itsaso Iribarren (UCLM)

**Comité científico:** José Antonio Sánchez (UCLM), Fernando Quesada (UAH), Óscar Cornago (CSIC), Carolina Martínez (ERAM), Ana Serrano Tellería (UCLM), Gloria Durán (USAL), Itsaso Iribarren (UCLM), Germán de la Riva (UCLM), Victoria Pérez Royo (UNIZAR)

**Diseño y maquetación:** Maite Vroom

**Realizado en el marco del Proyecto de investigación:**

**Archivo virtual de artes escénicas. Artes efímeras en Castilla-La Mancha.** Universidad de Castilla-La Mancha. SBPLY/21/180501/000164 / SBPLY/21/180225/000069. Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Fondos FEDER. (2022-2025)

Grupo de investigación ARTEA



fundación antonio pérez  
diputación de cuenca

**Colaboración especial y cesión de espacios:** Fundación Antonio Pérez (Cuenca)



Cofinanciado por  
la Unión Europea



MINISTERIO  
DE HACIENDA



Fondos Europeos



Universidad de  
Castilla-La Mancha





# ÍNDICE

<b>Introducción</b> .....	<b>13</b>
Isis Saz.....	13
<b>Cuerpo, voz y memoria</b> .....	<b>17</b>
<i>Escucha radical</i> Magdalena Leite y Anibal Conde.....	19
<i>El gesto suspendido, voces metafóricas del cuerpo pensante</i> Francisco Martínez Vélez.....	25
<i>Memoria y pérdida. Espacios para un pronunciamiento encapsulado. Un recorrido a través del Archivo de memoria externa.</i> Youssef Taki.....	29
<i>Notas de una conferencia de Georges Didi-Huberman (asistencia online con traducción simultánea)</i> Irene Ortega López y Roberto Herrero García.....	39
<b>Miradas transmedia</b> .....	<b>51</b>
<i>¿Y si miramos? ¿y si nos miramos? Una presentación performativa que versa sobre una pieza de improvisación de movimiento en el espacio público de la ciudad</i> Carolina Yavén.....	53
<i>Coreoscripts</i> Javier Aparicio Frago.....	63
<i>An arché (Secuencia de notas sobre el cuerpo como archive vivant)</i> Helena Salgueiro.....	79

<i>Una especie de retrato</i> Ayara Hernández .....	93
<i>Cuanta cabaña necesitamos</i> Santiago Crespo Caurin .....	101
<i>El artista como meta-objeto en el espacio público</i> Christiana Dafni Tatsi .....	107
<b>Objetos y acciones .....</b>	<b>115</b>
<i>Del eros y de los objetos</i> Sara Gómez .....	117
<i>Mojado</i> Dave Aidan & Adolfo Simón .....	127
<i>Precaución suelo mojado</i> Damián Montesdeoca .....	139
<i>Icare</i> Melania Olcina Yuguero .....	147
<b>Archivo, práctica y Autobiografía .....</b>	<b>159</b>
<i>Te propones sin saber cómo serás recibido. Una práctica performativa para activar el Archivo Virtual de Artes Escénicas (AVAE)</i> Irene Mahugo, Romina Casile y Tzu Han Hung .....	161
<i>Archivo malva. Expedición botánica 1 o cómo conjurar encuentros interespecie entre cuerpos y plantas en un proyecto de investigación - creación</i> Lucero Medina Hú .....	173

<i>El descortejo escénico - creación escénica como organizador de experiencias de desamor.</i>	
Natasha Rodrigues Padilha .....	183
<i>Luz verde</i>	
Beatriz Morales Manzanaro .....	191
<i>La piedra es piedra y más que piedra, en California y en La Mancha</i>	
Marina Álvarez Carnero & Marina Llés Bozzano .....	197

**Contextos y Naturalezas . . . . . 209**

<i>Prayland II</i>	
Concha Vidal .....	211
<i>El primer acto (¿Qué se mueve cuando se muere un cuerpo?)</i>	
Pablo Zamorano Azócar .....	219
<i>Dibujos narrados</i>	
María Cerdá .....	225
<i>Pictodramáticas. Cantos. gigantes y otros éxodos: el caso de las pinturas pre-históricas de Baja California</i>	
Calafia Piña .....	229
<i>El artista como centro del mundo</i>	
Mg. Alejandra Vieira Aliaga .....	239



# INTRODUCCIÓN

**Isis Saz**

Universidad de Castilla-La Mancha

<https://orcid.org/0000-0002-7269-3358>

La creación artística en la segunda década del siglo XXI se revela como un lugar de reflexión y experimentación sobre los rápidos cambios que surgen en las sociedades contemporáneas. En un contexto de fuerte presión tecnológica y burocrática sobre los cuerpos, la investigación en artes permite generar nuevas configuraciones entre personas, objetos y dispositivos que permitan imaginar otros escenarios de vida y trabajo alternativos a los impuestos por intereses particulares.

En este congreso se han propuesto cuatro líneas de investigación con el objetivo de acercarnos a prácticas artísticas que nos ayuden a entender el momento en el que habitamos utilizando la imaginación como *herramienta de la mente*, tomando las palabras de la escritora Ursula K. Le Guin:

**Relatos pospandemia.** Nuevas percepciones. Impacto en identidades individuales y colectivas. Dinámicas culturales emergentes. Narrativa como procesamiento de experiencias en crisis. Rituales de duelo y salud mental.

**Ruralidad – márgenes – éxodo.** Creación artística en contacto con la naturaleza. Ciudades hiper masificadas / hiper espectacularizadas. Desplazamiento voluntario / forzoso de los artistas hacia entornos adecuados. Generación de nuevas condiciones de vida y trabajo.

**Ecología y crisis climática.** Alteración del entorno y protección de la vida. Adaptación y movilidad. Sobreproducción y nuevas precariedades. Utopías y escenarios posibles.

**Hibridación y transmedia.** Discursos artísticos digitales. El cuerpo en movimiento frente a la pantalla. Lenguajes, traducciones y contaminación entre prácticas creativas. Programación y algoritmización de la vida.

El proyecto de investigación AVAE, Artes Efímeras en Castilla-La Mancha, desde el que se hace la propuesta de este congreso, tiene como objetivo principal llevar a cabo un estudio específico sobre las prácticas escénicas contemporáneas relacionadas con la danza, el teatro y las artes visuales. Este proyecto constituye una continuación de la investigación que ha venido desarrollándose desde el grupo ARTEA (Investigación y Creación Escénica) a partir del año 2005, con la apertura del Archivo Virtual de Artes Escénicas [<http://archivoartea.uclm.es/>]. Las artes efímeras, en este contexto, demandan mecanismos de visibilización, análisis crítico y difusión digital. El proyecto genera espacios de diálogo, colaboración e intercambio entre artistas, académicos y agentes culturales, considerando que la investigación académica es inseparable de la investigación creativa en este ámbito.

Desde el grupo de investigación también se han promovido nuevos modos de acercamiento a la investigación en artes escénicas y performativas, que rompan con las estructuras predeterminadas y que a partir de la presencia y activación de propuestas prácticas puedan marcar un posible camino para transitar en un futuro, en el ámbito de la investigación académica.

Las ponencias presentadas han desarrollado metodologías que ponen el foco en la investigación basada en la práctica artística. Desde las comunicaciones performativas hasta los textos que se recogen en esta publicación, se propone ampliar la mirada para observar las investigaciones actuales de artistas e investigador+s internacionales que pudieron intercambiar sus procesos en el marco de este encuentro. Esperamos que la lectura de estos textos sea una guía para esos caminos que quedan todavía por recorrer.



Ponentes del I Congreso internacional. ARTEA



# NOTAS DE UNA CONFERENCIA DE GEORGES DIDI-HUBERMAN (ASISTENCIA ONLINE CON TRADUCCIÓN SIMULTÁNEA)

**Irene Ortega López y Roberto Herrero García**

Universidad Complutense de Madrid

I. O. L. : <https://orcid.org/0000-0003-1372-3518>

R. H. G. : <https://orcid.org/0000-0001-5460-1205>

[https://doi.org/10.18239/jornadas\\_2025.58.04](https://doi.org/10.18239/jornadas_2025.58.04)

Martes 21 de noviembre de 2023 19:30 Centro de Cultura Contemporánea  
Conde Duque «IMÁGENES, FORMAS DE MIRAR Y DE PENSAMIENTO:  
UN ENCUENTRO CON GEORGES DIDI-HUBERMAN» Evento en  
francés con traducción simultánea al castellano.  
ENTRADAS AGOTADAS

Miércoles 22 de noviembre de 2023 10:00

Facultad de Geografía e Historia Salón de Actos *Seminario con Georges Didi-Huberman. Leer imágenes hoy: una historia del arte que arde.*  
ENTRADAS AGOTADAS

Nos ponemos en contacto con usted para comunicarle que finalmente, y aunque se haya inscrito en la modalidad de "lista de espera", podrá asistir en formato online, y para hacerle llegar cierta información e instrucciones pertinentes de cara al desarrollo del seminario del próximo miércoles.

INSTRUCCIONES PARA ASISTENTES ONLINE:

El seminario se retransmitirá a través de la plataforma MICROSOFT TEAMS Será realizado en francés con traducción simultánea al castellano, por lo que habrá que activar los subtítulos durante la sesión. Las preguntas deberán formularse por escrito a través del chat, para que puedan ser revisadas y seleccionadas por la organización. Se ruega que se silencien

los micrófonos para evitar interrupciones durante el seminario.  
Le advertimos de que, durante la celebración del seminario, no  
podrá atenderse a incidencias.  
Disculpe las molestias.

[10:12]

hola! al fin he podido entrar. gracias

[10:13]

Buenos días, ¿podéis compartir la  
imagen o sólo soy yo quien no puede  
verla a pantalla completa?

[10:13]

Hola!

[10:14]

Yo tampoco puedo verla a pantalla  
completa

[10:14]

Sera para que no se les caiga

¿Listo?

¿Ah, no lo Jesús, Un Mua ya?

[10:15]

no se escucha

[10:15]

No se oye

[10:15]

no se oye

[10:15]

se ha ido lla voz/ audio

[10:15]

no se oye

[10:15]

No se escucha el audio

[10:15]

Buenos días

[10:15]

No se escucha

[10:15]

no se escucha

[10:15]

Algo ha pasado, antes se escuchaba perfectamente

[10:15]

Está silenciado

[10:15]

Yo tampoco oigo

Ah, y yo estuvimos historic.

A luna, misma flauta de Janet 14 Hong Kong, 14, extraño y malísima.

Ah, que tiene AVE, político de transición, arroz.

¿Dónde queda al cupón del 3 al cuarto?

Ah, no, Purísima, disfruta la República, la división inmediata de vida, no a la República.

General de la República se escribe Paraíso.

Hashtag Sexear Pádel.

Disfunción eréctil, hashtag.

Desde partimos de aquí, de patrimonio.

Constar, Monegros dos.

A usted sobre su burro limón cluster, mi fuga con Aguirre, un sol del día.

Ellos fit.

[11:00]

pueden activar el audio de la sala?

[11:00]

la imagen sí, en cambio

[11:00]

Francisco, por favor, vuelve a activar el micrófono de la sala

Gracias el haberse de venir completamente nuevo para celular de García Lorca.

La sangre texto, duele la saber de sus Ángeles para construir lo.

Gracias, nena, si llegan tus como mudé a la buena, responder.  
¿En qué forma se puede relacionar esto con el concepto prusiano?  
Disfrute de la memoria involuntaria.  
¿Y si existe?

[11:00]

ahora si

[11:00]

ahora si ya gracias

[11:00]

genial gracias

[11:00]

Mil gracias!

Extraordinario asesinos, son problemas.

Me voy, ya.

Dale de divorciarse.

Super nace del texto bronceado.

Ah, me anoto las chispas.

¿El Goya se lucha y, si esa moriría?

China Monchete y 7 pesos.

Miedo, conformación, alegre macular.

La vocal.

Le dijiste a.

Sigo el mismo placer figurar figura.

¿Astor no usa yo límite de España hashtag show solo supongo límite a de qué materia hobby de EH de que el proceso son no?

Plutón está surf..

[11:01]

madre mia , las cosas que dice el traductor ja ja me parto XD XD

[11:01]

Totalmente ;)

¿No solo hasta llegar a Duchamp, sino que va mucho más allá con una exposición en el conflicto, no?

Entonces, ahí se ve que el el, la  
noción de la de la huella, no de la  
en frontera y esa y ese, ese es el uso  
que haces de salvación para también  
pensar para para escribir por prime-  
ra vez sobre el anacronismo, porque  
es justo en ese en en la, en el prólogo  
del catálogo, donde hablas de la  
apertura que supone el anacronismo  
para para la historia del arte.  
¿Ah, a lo que hago forjan el comunis-  
mo, no?  
Son subs nylon, mujeres que están,  
fandom 3 Carriles, Mendoza.  
Los análisis, las cosas, programas.  
Se tienen el don flaco, Pamplona  
30.  
la quinta del sordo, ciudadanos,  
pelotas, perdón, son shirt de placer  
verles, está limpia.  
De desempate, filler las fotografías  
De desempate, filler las propondrán  
así que el consultor Business.  
No lo he contado.  
Razón, sí, sí.

[11:03]

a mi no me va el traductor

[11:03]

Ahora nos se puede activar la traduc-  
ción

[11:03]

si le das al más ves la traducción en  
texto

[11:03]

gracias

[11:03]

ahora transcribe en frandes

[11:03]

francés

[11:04]

ahora en español de nuevo

¿Tu interior exterior, si tal y tú conoces del sexo, yo te hago el siguiente cruce del sexo, se la vive de esa cadenita?

Bien, pasamos una palabra a Daniel para que hagas preguntas, Daniel. Nicolás.

¿Ya hablas inglés?

Micrófono.

Una luz me ha dicho que es Nico, que había problemas con los lentes.

[11:05]

te va bien ya maria nieves ?

[11:05]

Hablais de live voice, a mi no me va y no veo ningun mas.....

[11:05]

alguien puede oir el audio de traduccion simultánea?

[11:05]

la verdad que no

[11:06]

no el live voice no funciona

[11:06]

no... se escucha en francés

[11:06]

lo podéis ver traducido si le dais a donde pone mas

[11:06]

No se escucha

[11:06]

otra vez sin microfono

¿Perdón?

Bueno, pues nada, pues toca.

Eh, Veas como estamos en una Facultad de historia del Ángel bueno que escuché el rector de la historia, Geografía e Historia como estudios de historia del arte.

Me gustaría plantearte las preguntas sobre el oficio

Cuando 1 lee tu obra son 626.364 libros.

Lo primero, hay algo.

Hay algo que sorprende y es la coherencia, la continuidad.

[11:07]

¿Dónde se está transcribiendo, por favor?

[11:07]

pero no se escucha son los subtítulos  
...lo que pasa es que la ia tiene que aprender porque dice unas burradas  
...poco filosóficas je je

[11:07]

desde las opciones de la reunion  
pero ni traduce bien

[11:07]

es cierto...ahora solo transcribe

[11:08]

que pena

[11:08]

No sé a vosotros, pero en ese "+", la traducción de texto que me sale es absurda.

[11:08]

Sólo transcribe y si le ponen a español no es que traduce, sólo capta las palabras que dice como si fueran en español y por eso parece que dice cualquier cosa

Hay un momento, despido que me parece muy importante, me parece, es una hipótesis.

Ante la imagen.

¿Quieres una mordida?

[11:15]

por favor en árabe noooooo

¿Frangelico, sabes tú sobre discusión?

Tirantes chica, nunca házmelo.

Hasta el vicepresidente feliz, invisible, visible.

[11:15]

se puede mantener el idioma de audio en francés? así podemos ver la transcripción, pero si se cambia al español no tiene sentido

[11:15]

gracias

Justo

[11:16]

a alguien le funciona el LiveVoice?

Bueno, detalles para eso respondo tu sexo.

¿Casarse y puta Lisboa, a quién límite?

[11:17]

la transcripción es incomprensible, imposible de seguir

[11:24]

no hay forma de escuchar la traducción simultanea?

[11:25]

activa el LiveVoice

[11:26]

donde está el lib voice? no sé activarlo

[11:28]

es una aplicación que mandaron por el correo

Y más diario.

Descifre indigna con Champions.

Protesta de acá del clima, la

Protesta de acá del clima la Licité

Natalie Managua.

¿Has visto el lazo en el paraje?

[11:57]

Bunos días, un placer poder escuchar estas conferencias. Actualmente estoy investigando sobre teorías que afirman que estamos viviendo o hemos vivido un periodo Neobarroco que se ha denominado erróneamente como Posmoderno. Esto quizá sea más aplicable a realidades como la española y latinoamericana. Yo encuentro mucha relación precisamente en la estética del flamenco y en general del folclore español, ya que es el que mejor conozco, en el que pervive este oscurantismo cristiano. Y encuentro mucho sentido a que en este momento histórico necesitamos expresarnos de gritos de desesperación y una necesidad de autoexpresión que se podrían asociar a estas imágenes medievales pero más cercanas al Barroco que al primer periodo o al Renacimiento. ¿Qué opinión te sugiere esta idea? De nuevo, muchísimas gracias por tu tiempo y regalarnos tu pensamiento.

[11:57]

En gritos o gestos de desesperación, estaría bien corregir. Gracias.

voy a hacer café de psicoanálisis,  
Imagine.  
Mi padre es muy Ah, dice papá.  
La herramienta, siguiente libro de  
Afeitado Javier, es ante el tiempo.  
Es un libro donde trabajas mucho  
convenientemente.  
cierto es que los niños hay un trabajo  
con el montaje.  
Pensemos, trabajemos por relaciones.

[13:04]

hola de nuevo

[13:06]

Retomamos

Antonio.  
Dame algo  
Ya están algunos de una exposición,  
la clase.  
Jefe del libro de ayer, su luto, bitter,  
verdad y nada, no se conoce.  
Que lo toque.  
Exacto, como un muah.  
WordPress 11, godzilla.  
Saunas, loto ya había pasado todo un  
día.  
Se paga intereses de toilette.  
Tengo 30 y sobre el listón de la Red  
Bull calle la moneda de la selva.

[13:07]

Perfecto, gracias!

Bueno  
Ah, muchas gracias, muchas gracias.

Buenos días,

Desde la organización del Seminario con Georges Didi-Huberman. *Leer las imágenes hoy: una historia del arte que arde*, le pedimos disculpas por las posibles incidencias que hubieran podido suceder durante la realización del seminario.

Le aviso también de que, tras esta comunicación, esta cuenta de correo electrónico quedará inactiva.

Muchas gracias por su interés. Reciba un muy cordial saludo.

*Este texto ha sido elaborado íntegramente a partir de las notas tomadas durante la celebración del Seminario “Leer imágenes hoy: Una historia del arte que arde”, que fue llevado a cabo el día 22 de noviembre de 2023 en la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad Complutense de Madrid.*

